

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 45:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE: Dość tego, książęta Izraela! Zaniechajcie gwałtu i ucisku, a wykonujcie prawo i sprawiedliwość! Odstąpcie od waszego wywłaszczania* mojego ludu – oświadczenie Pana JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Dość tego, panujący Izraela! Koniec z przemocą i uciskiem! Dbajcie o prawo i sprawiedliwość. Przestańcie wywłaszczać mój lud — oświadcza Wszechmocny JAHWE. —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG: Dosyć tego, książęta Izraela! Zaniechajcie przemocy i grabieży, wykonujcie sąd i sprawiedliwość i wycofajcie wasze obciążenia od mego ludu, mówi Pan BÓG;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan: Dosyć miejsca na tem, o książęta Izraelscy! Gwałtu i łupiestwa zaniechajcie, sąd i sprawiedliwość czyńcie, a odejmijcie obciążenia wasze od ludu mego, mówi panujący Pan;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg: Dosyć miejcie na tym, książęta Izraelskie, nieprawości i łupiestwa zaniechajcie, a sądy i sprawiedliwość czyńcie, oddzielcie granice wasze od ludu mego, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Bóg: Dość wam tego, władcy Izraela! Połóżcie kres gwałtowi i uciskowi, a wykonujcie prawo i sprawiedliwość! Zaprzestańcie obdzierać lud mój! - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny Pan: Dość tego, książęta Izraela! Zaniechajcie gwałtu i ucisku, a wykonujcie prawo i sprawiedliwość! Zaprzestańcie wywłaszczać mój lud, mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan BÓG: Dość wam, książęta Izraela! Zaprzestańcie przemocy i ucisku. Czyńcie prawo i sprawiedliwość. Odrzućcie swój ucisk wobec Mojego ludu – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE BÓG: Dość tego, książęta Izraela! Zaprzestańcie przemocy i ucisku! Przestrzegajcie prawa i sprawiedliwości! Przestańcie ograbiać mój lud - wyrocznia JAHWE BOGA.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe: Dosyć wam, książęta Izraela. Zaniechajcie gwałtu i grabieży. Trzymajcie się prawa i sprawiedliwości. Uwolnijcie mój lud od waszego zdzierstwa - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Хай буде вам досить, володарі Ізраїля. Усуньте неправедність і терпіння і зробіть суд і праведність, викиньте насилля з мого народу, говорить Господь.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Dość wam tego, przywódcy

¹⁾ <x>110 21:1-16</x>; <x>300 22:1-5</x>; <x>330 22:25</x>; <x>330 44:6</x>

	dynamiczny	Gdańska	israelscy! Zaniechajcie ucisku i grabieży, a raczej spełniajcie sąd i sprawiedliwość! Usuńcie od Mojego ludu wasze prześladowania – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ’Dość tego, naczelnicy Izraela! ’” ’Połóżcie kres przemocy i łupieniu, a wprowadzajcie w czyn sprawiedliwość i prawość. Zdejmijcie z mego ludu wasze wywłaszczenia’ – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE.